

Hong Kong Wetland Park



漁農自然護理署
Agriculture, Fisheries and
Conservation Department



香港
濕地公園
Hong Kong
Wetland Park

香港濕地公園

「蟲」新認識 Fantastic Bugs



你對「蟲」有甚麼印象？「小強」？看來都是一個模樣？微不足道？

其實，在目前已被命名的約 190 萬個物種當中，節肢類動物佔了約 66%，當中數目最多的便是昆蟲，有近 110 萬個物種！

繁如星數的節肢類動物除了作為其他動物的食糧，牠們在授粉、傳播種子、生態系統內的營養分解和循環亦作出了無比的貢獻，牠們多樣化的行為和構造更為科學研究帶來了革新的靈感（如仿生學）。

今年夏天，香港濕地公園首次與香港大學昆蟲生物多樣性與生物地理學實驗室合作，為你呈獻「『蟲』新認識」專題活動，以一系列有趣的專題展覽、導賞團、工作坊和公眾講座等活動，帶你走進蟲蟲大世界，發現昆蟲與其他節肢類動物的奇趣新一面！

What comes to your mind when you think of "bugs"? Cockroaches? Look almost the same? Nothing worth mentioning?

In fact, the champions of diversity are arthropods which represent around 66% of 1.9 million described species. Among these, insects alone account for almost 1.1 million described species!

The massive abundance of arthropods not only serve as food for animals, but also play important roles in ecosystems, such as pollination, seed dispersal, decomposition and nutrient cycling. Their incredibly diverse forms of behaviour and structure also induce new scientific researches (e.g. biomimicry).

This summer, the Hong Kong Wetland Park (HKWP) collaborates with the Insect Biodiversity and Biogeography Laboratory of the University of Hong Kong (HKU) for the first time to present the thematic programme "Fantastic Bugs". With an array of fun-filled activities, including thematic exhibitions, guided tours, workshops and public lectures, the programme will lead you to discover the unknown but fascinating sides of insects and other arthropods!

「蟲」新認識 Fantastic Bugs

專題活動 Thematic Activities

專題導賞團

Thematic Guided Tour

導賞員將帶領訪客尋找濕地公園的昆蟲，讓訪客認識牠們鮮為人知的一面。

Our guides will lead visitors to search for insects in HKWP. Visitors will learn about the unique features of insects.



專題解說：蟲蟲放大鏡

Thematic Interpretation Session: Looking at Bugs

想知道濕地公園有哪幾種常見又有趣的昆蟲嗎？來參加專題解說環節，一起認識牠們吧！

If you want to know the interesting insects that can be commonly found in HKWP, join our thematic interpretation session and explore their lesser known side!



點蟲蟲教育工作坊

Education Workshop: Insects Encountering

昆蟲在生態系統中扮演着重重要的角色！花點時間去了解，甚至接觸這些小動物，會為我們帶來無窮的樂趣和知識！

Insects play important roles in ecosystems. Try touching these tiny creatures around us! You will discover a massive world of knowledge and fun!



公眾講座

Public Lecture

管納德博士將會以「昆蟲世界」為題，分享他對昆蟲長達 20 多年的熱情，並展示昆蟲不同的形態、繽紛的色彩和「蓋鬼」的行為，更會詳盡地解釋昆蟲對生態系統和人類的重要性，令人期待！

Dr. Benoit Guénard will give a lecture on the topic of "A World of Insects" and share his over 20 plus-years-long passion for insects. He will also surprise you with their diversity of shapes, colours, and interesting behaviours; and explain why they are so important to ecosystems and to us. The lecture deserves your high expectations!



自然探索班：昆蟲與牠們的產地（濕地公園篇） Nature Exploration Class: Fantastic bugs and where to find them (in Wetland Park)

昆蟲是世界上最多樣化的生物，然而大部分人對牠們認識不多。是次活動由香港濕地公園與香港大學昆蟲生物多樣性與生物地理學實驗室合辦，上午的課堂會介紹昆蟲的多樣性、基本分類和生理結構，讓參加者認識昆蟲在生態學上的功用，以及牠們對環境和人類的重要性；下午的戶外體驗活動可讓參加者學習辨認昆蟲的技巧。

讓我們一起經歷這趟奇妙旅程，探索意想不到的昆蟲世界！

Insects are the most diverse group of organisms in the world, yet most of us may not have a good understanding of them. This activity is jointly organised by HKWP and the Insect Biodiversity and Biogeography Laboratory of HKU. The morning lesson will include the diversity, basic classification and physiology of each major order of insects. Participants can learn about the insect ecology and their functions in the environment and human society. Participants will also gain experience in insect identification through the experience activity in the afternoon.

Join us for an incredible journey to the fantastic and unexpected world of insects!



「蟲身」製造輕黏土工作坊 "Insects DIY" Workshop

認識昆蟲的類別和身體結構，發揮無窮小宇宙，創造自己的昆蟲模型！

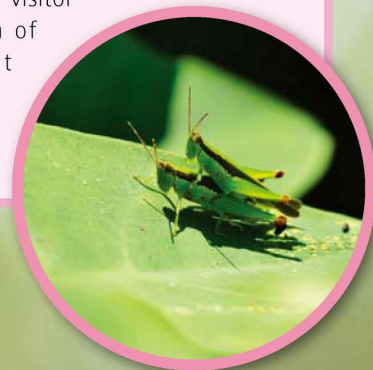
Learn about the major groups of insects and their body parts, unlock your creativity and make your own insect model!



相片收集活動 Photo Collection Activity

訪客只要遞交以濕地公園動植物為主題的攝影作品，即可換領紀念品，我們亦會與其他訪客分享優秀的作品。

A souvenir will be given to a visitor who submits a photograph of animals or plants taken at HKWP. We will also share outstanding entries with other visitors.



活動精選 Activity Highlights

活動 Activity	日期 Date	地點 Venue
專題導賞團 Thematic Guided Tour	17/4/2019 - 18/11/2019	濕地保護區 / 訪客中心 Wetland Reserve / Visitor Centre
專題解說： 蟲蟲放大鏡 Thematic Interpretation Session: Looking at Bugs	17/4/2019 - 18/11/2019	星期六、日及公眾假期：生趣軒 Saturdays, Sundays and Public Holidays: Life Lab 平日：水文軒 Weekdays: Wet Lab
公眾講座 Public Lecture	21/4/2019, 3/8/2019	放映室 Theatre
自然探索班：昆蟲與牠們的產地 (濕地公園篇) Nature Exploration Class: Fantastic bugs and where to find them (in Wetland Park)	11/5/2019, 12/10/2019	多用途室 1 / 濕地保護區 Multi-function Room 1 / Wetland Reserve
點蟲蟲教育工作坊 Education Workshop: Insects Encountering	28/4/2019, 19/5/2019, 25/5/2019, 7/6/2019, 30/6/2019, 7/7/2019, 21/7/2019, 11/8/2019, 18/8/2019, 8/9/2019, 22/9/2019, 5/10/2019, 20/10/2019, 3/11/2019, 17/11/2019	多用途室 2 Multi-function Room 2
「蟲身」製造輕黏土工作坊 "Insects DIY" Workshop	1/5/2019, 1/7/2019, 27/7/2019, 24/8/2019, 26/10/2019	多用途室 2 Multi-function Room 2
相片收集活動 Photo Collection Activity	17/4/2019 - 18/11/2019	訪客中心 Visitor Centre

詳情請參閱 For more details, please visit
www.wetlandpark.gov.hk

「『蟲』新認識」專題展覽

“Fantastic Bugs” Thematic Exhibition



談起蟲蟲，大家會聯想到甚麼？是勤勞的螞蟻，還是會織網的蜘蛛？香港濕地公園與香港大學昆蟲生物多樣性與生物地理學實驗室首度合作舉辦專題展覽，展出管納德博士和他領導的研究團隊於世界各地拍攝的珍貴節肢動物照片，讓訪客「『蟲』新認識」牠們！

What is the first thing that comes to your mind when you think of bugs?...Hardworking ants or web-weaving spiders? As the first collaboration between HKWP and the Insect Biodiversity and Biogeography Laboratory of HKU, precious arthropod photos taken by Dr. Benoit Guénard and his research team worldwide will be featured in this Thematic Exhibition. Visitors can discover the unknown side of the “Fantastic Bugs”!

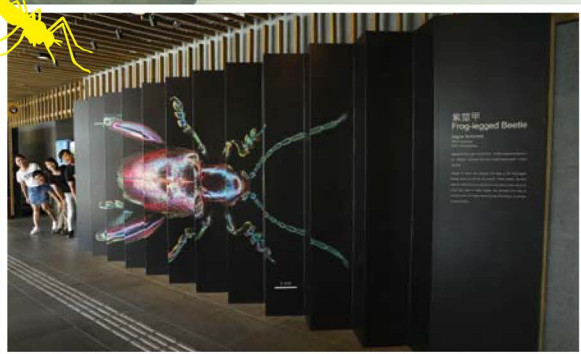


大家一起透過照片進入節肢動物的世界，了解各大蟲蟲家族的神奇本領。You can discover the hidden strategies of different bug families in the arthropod kingdom through the photo exhibition.



齊來了解昆蟲的多樣性，還有牠們為人類帶來的巨大貢獻。

Meet insects, the champions of diversity, and understand how they make enormous contributions to mankind.



進入「蟲蟲微觀世界」，看看顯微鏡相機下昆蟲不為人知的一面！

Go into the "Micro-world of Insects" and take a closer look of them under the microscope camera!

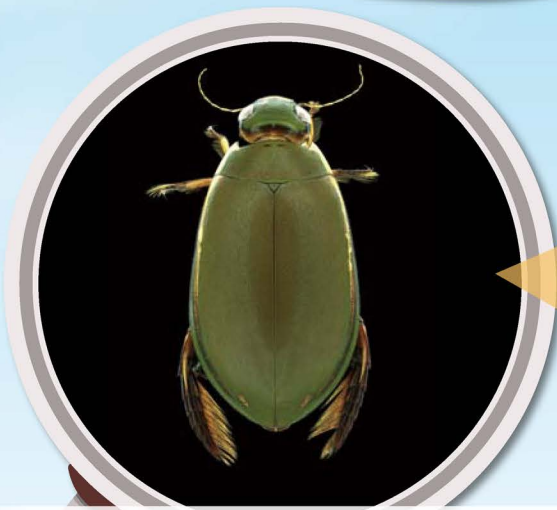


與巨型馬賽克甲蟲合照時，大家能找出隱藏在小圖裏的其他節肢動物嗎？

When you are taking a photo with the giant mosaic beetle, can you spot other arthropods hidden in the small photos?

獨家介紹：昆蟲奇趣冷知識

Special Feature: Fun Facts of Insects!



入水能游，出水能飛！ I can swim and fly!

龍蝨科的水生甲蟲大部分時間都在淡水環境中生活。牠們的成蟲有時會在晚間飛行，幼蟲則在水中生活，並捕食其他水生動物，例如小魚、蝌蚪和其他昆蟲。

The water beetles of the family Dytiscidae are found in freshwater habitats. While the aquatic adults fly at night sometimes, the larvae remain in the water and feed on other aquatic organisms, including small fish, tadpoles and other insects.

相片來源 Photo credit: 香港大學昆蟲生物多樣性與生物地理學實驗室
Insect Biodiversity and Biogeography Laboratory, HKU

長長的天線 Mighty antennae

天牛的觸角長度與身軀相等或更長，有些甚至超出三至四倍！牠們的大半生均為幼蟲，在樹上鑽木進食，成蟲只會在交配和產卵時短暫走出樹木。

The antennae of longhorn beetles are as long as or longer than their bodies, some are even three or four times of their body length! Longhorns spend most of their lives as larvae boring in wood. Adults only emerge for a short time to mate and lay eggs.



相片來源 Photo credit: Christophe Barthélémy



相片來源 Photo credit: Christophe Barthélémy

變色蟲出沒？ What? A colour-changing insect?

因為寬闊的背甲與龜殼相似，這類甲蟲又稱為「龜甲」。當交配或遇到打擾時，部分龜甲還可以轉變背甲的顏色呢！

Tortoise beetles get their name because their broad dorsal shields resemble the shells of tortoises. Some tortoise beetle species have the ability to change the colour of their shell while mating or being disturbed.

奇妙的「蟲」林

Interesting Insects in HKWP

昆蟲種類繁多而且無處不在！牠們發展出千奇百趣的外表及生活方式。除大家比較熟識的常見昆蟲外，我們現在就向大家介紹一些在濕地公園裏可以找到、有趣而又特別的昆蟲吧！

Insects are the most diverse group of animal that can be found in most habitats. They have developed numerous appearances and habits to fit the environment. Apart from those common insects you are already familiar with, we are going to introduce some insects in HKWP that may fascinate you.

不一樣的蜂 Extraordinary Bee

勤勞的蜜蜂一直受人喜愛，牠們會製造美味的蜂蜜，同時為植物傳播花粉。然而不是所有蜂類都會這樣做，反而很多蜂類會有另類的生活方式。

We love the diligent bees because they make delicious honey and help pollination in nature. However, not all species of Hymenoptera (the order of bees belong to) behave the same. Some wasps and bees have their special habits to survive in nature.

葉蜂 Sawfly



一種葉蜂的幼蟲
Larvae of a kind of sawfly

葉蜂幼蟲不像蜜蜂般留在蜂巢內並由工蜂照顧，而是如蝴蝶幼蟲般自行在葉子上啃食葉片直至結蛹，有時還會見到一小群的葉蜂幼蟲在同一片葉片上進食。

Larvae of sawfly (family Tenthredinidae) are different from bee larvae which are looked after by worker bees in the beehive. They behave similar to butterfly caterpillars which inhabit and feed on leaves until they become pupae. Sometimes, we can find a group of sawfly larvae feeding on the same leaf!

蟻蜂 Mutillid Wasp



交配中的蟻蜂
Mating of a kind of mutillid wasp

蟻蜂幼蟲寄生於其他蜂巢內。當沒有翅膀的雌性蟻蜂與有翅膀的雄蜂交配後，雌性蟻蜂便會爬到其他蜂的巢中產卵，幼蟲孵化後便會以寄主蜂巢中的卵和幼蟲作為食物。

Larvae of mutillid wasp (family Mutillidae) are parasitic in other wasp hives. After the mating of wingless female and winged male, the female will lay eggs in the nest of other wasp species, and then the hatched larvae will feed on the eggs and larvae in the host wasp hive.

蛛蜂 Spider Wasp

成年的雌性蛛蜂會建造居所和準備糧食，讓幼蟲有充足食物使其成長，直到最後破蛹而出。

Larvae of spider wasp (family Pompilidae) are served with foods and shelter from the adult female wasp. The larvae feed on prepared foods until they develop into pupae and emerge inside the shelter.

雌性蛛蜂為幼蟲準備的糧食

Food for larva prepared by a female wasp



一種蛛蜂的生命週期 Life cycle of a kind of spider wasp

蝶角蛉 Owlfly

從外觀看來，蝶角蛉和蜻蜓相似，均有一對透明的翅膀和修長的腹部，但牠同時有蝴蝶的特徵，就是頭上兩條長長的觸角。牠大多晝伏夜出，日間常在草條上停留，如受騷擾會迅速飛走。

Owlfly looks similar to dragonfly which has transparent wings and an elongated abdomen. It also shares the characteristic of butterfly of having a pair of long antennae. Owlfly is active at dusk and night while stays on the grass leave in daytime. It flies away quickly when being disturbed.



有長長觸角的蝶角蛉
An owlfly having a pair of long antennae



蝶角蛉的卵是一排排的黏附在纖幼的草條上，並會一同孵出。

Owlfly's eggs appear in a row on a thin grass leaf. Larvae hatch at the same time.



蝶角蛉的幼蟲會伏在枝葉上等待獵物出現，並用頭上的一對大顎捕捉獵物及吸取其體液。

Owlfly larvae lie on a tree leaf or bark. When its prey approaches, it will use its large mandible to catch and consume the prey.

蛇與蠅 Flies

你見過一些外貌酷似蜜蜂卻又不一樣的昆蟲在吸食花蜜嗎？牠們可能是模仿蜂類的蠅和蛇。雙翅目昆蟲中有些會在吃花蜜時傳播花粉；有些則是捕獵高手，能維持生態平衡，他們在大自然中均擔當着重要角色。

Have you ever come across some bee-like insects feeding on nectar? They are probably insects under the order Diptera, collectively known as flies. Most of the flies feed on nectar and help pollination, while some are skillful hunters and can help keeping the ecosystem in an equilibrium state. They all play important roles in nature.

食蚜蠅 Hover Fly

食蚜蠅成蟲的外貌與蜜蜂相似，亦經常訪花。牠的幼蟲則會捕食其他昆蟲，例如影響農作物收成的蚜蟲，所以農夫會視食蚜蠅為益蟲。

Hover flies (family Syrphidae) resemble bees and visit flowers frequently. Their larvae feed on other insects such as aphids which affect crop yield. Therefore, hover flies are often regarded as beneficial insects by farmers.



長得像蜜蜂的紅斑眼蚜蠅
The bee-like hover fly (*Eristalinus rufus*)

蜂蛇 Bee Fly

蜂蛇外形看似木蜂或熊蜂，體形比食蚜蠅大。牠們愛訪花及於陽光普照日子活動。按觀察所見，牠們有領域性，會驅趕同類。

Bee fly (family Bombyliidae) looks like carpenter bee or bumble bee. Bee flies are usually bigger than hover flies. They like visiting flowers and are active on sunny days. By observation, they are territorial insects which repel the same species.



眼蠅 Thick-headed Fly

眼蠅是模仿蜂類的高手，牠的腹部瘦長，呈黃、紅及黑色。細看下會發現牠帶有雙翅目的特徵：一對翅膀和平衡棒。眼蠅口器細長，也喜歡吸食花蜜。

Thick-headed flies (family Conopidae) are the great wasp mimickers. They have narrowed anterior abdomens and colour combination of red, yellow and black. We can find a pair of wings and halteres which are the characteristics of Diptera. The narrowed and elongated mouth part of Conopidae is useful in feeding nectar.



長足蛇和小麗水蛇 Long-legged Fly and *Microchrysa* sp.

長足蛇和小麗水蛇都十分細小，但細心留意葉子又不難發現身上有閃爍金屬光澤的牠們。牠們經常停留在葉面上，如受騷擾亦只會飛離一段短距離。

Long-legged fly and *Microchrysa* sp. (A genus under Stratiomyidae) are tiny flies but they are easy to be found on leaves because of their shiny metallic bodies. They usually stay on leaves and will fly for a short distance after being disturbed.



長足蛇
Long-legged fly



小麗水蛇
Microchrysa sp.

昆蟲調查 Insect Surveys

我們會利用不同的昆蟲調查方法以記錄公園內的昆蟲，例如昆蟲誘捕燈，可以在夜間吸引具趨光性的昆蟲；而馬來氏採集器則可收集一些難以觀察的細小昆蟲。

We conduct different insect surveys to record insects in HKWP. For example, light trap can attract phototaxis insects while Malaise trap can collect tiny insects which are hard to be observed.



昆蟲誘捕燈能吸引到的各類昆蟲
Several types of insect attracted by the light trap



馬來氏採集器的網上可採集到不同的昆蟲
Malaise trap collects insects which had met the mesh of the trap

你可能會錯過的濕地小角色

Wetland Bloom That You May Overlook

夏天的濕地公園充滿生氣，綠葉繁花，果實纍纍，十分耀目。水生植物也不甘示弱，當中最顯眼的就是池塘上的荷花和睡蓮。每年夏天，演替之路兩旁的一片嫩粉紅色花海，壯觀又優雅。然而，夏天的濕地又豈止有荷花和睡蓮？留心細看，你會發現四周原來有更多濕地小角色，一樣鮮艷迷人。

Summer is a delightful season of vibrant green leaves, charming flowers, and gorgeous fruits. Walking along the Succession Walk, you will be impressed by hundreds of lotuses and water-lilies, shining proudly on the water. Beside these two symbolic summer wetland plants, there are also tiny ones whispering nearby your footsteps.



荷花（花期六至八月）
Indian Lotus (Flowering Period:
June to August)



睡蓮（花期五至十月）
Water-lily (Flowering Period:
May to October)

華鳳仙 Touch-me-not (*Impatiens chinensis*)



株高：10 至 60 厘米
Height: 10 to 60 cm

花期：五至十月
Flowering Period: May to October

觀察地點：溪畔漫遊徑、生態探索區
Observation Spots: Stream Walk, Life Zone

華鳳仙是本港常見的濕地野花，平時也許沒有人注意，但夏季開花時，一片紫紅色花海令人驚艷。華鳳仙屬於鳳仙花科，「鳳仙」的美名正是來自這種植物的花朵。細看華鳳仙，是否像一隻正在翩翩起舞的鳥兒呢？

Touch-me-not is a common wetland plant in Hong Kong. In summer, you may be amazed by the lovely purplish-red flowers as you walk around ponds, marshes or wet fields. Touch-me-not belongs to the family Balsaminaceae. Take a closer look to its spur and petals, are they resemble to the body and wings of a small bird?

半邊蓮 Chinese Lobelia (*Lobelia chinensis*)

株高：8 至 25 厘米
Height: 8 to 25 cm

花果期：五至十月
Flowering and Fruiting Period: May to October

觀察地點：溪畔漫遊徑
Observation Spots: Stream Walk

一如其名，半邊蓮的形態就如只有半邊的蓮花，喜歡生長在濕潤草地和池塘邊。夏季花開的時候，溪畔兩旁便會鋪滿淡粉紅色小花，雖然只是「半邊」的「蓮」，但仍不失雅致。半邊蓮具中藥價值，古語有云：「有人識得半邊蓮，包管同得毒蛇眠」，民間早曉得以半邊蓮作為解毒蛇咬傷的良藥。

The shape of Chinese Lobelia looks like a "halved lotus", as its Chinese name implies. It inhabits in wet fields and pond sides. In summer, these tiny whitish pink flowers can be easily found along the Stream Walk. The dainty Chinese Lobelia may be easily neglected due to its small size. However, it is recognised as a Chinese medicine in folk tradition for snakebite treatment.

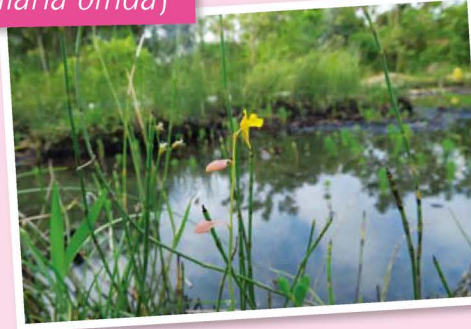


挖耳草 Small Yellow Bladderwort (*Utricularia bifida*)

株高：貼地面生
Height: Herbs creeping

花期：八至一月
Flowering Period: August to January

觀察地點：溪畔漫遊徑、生態探索區
Observation Spots: Stream Walk, Life Zone



挖耳草是狸藻科的一種挺水植物。花期時，纖幼的小花會挺出水面，綻放鮮黃色小花。「挖耳草」之所以得名，全因它的果實形態，闊橢圓形，加上挺直幼長的花軸，就像人們用來清潔耳朵的耳挖。除此之外，挖耳草是一種食蟲植物，長有約一毫米的微型捕蟲囊，附在葉和莖枝上，當水中微生物隨水流經過時，便不知不覺成為挖耳草的食物了。

Small Yellow Bladderwort is an emergent plant under the family Lentibulariaceae. During flowering period, the slender inflorescences emerge above water surface with small yellow flowers. It has an interesting Chinese name "Earpick Plant", referring to its earpick-like fruit with peduncle. Small Yellow Bladderwort is a carnivorous plant. It has tiny urn-shaped bladders that trap minute aquatic animals, and are always there waiting for their preys.

水珍珠菜 (*Pogostemon auricularius*)

株高：40 至 200 厘米
Height: 40 to 200 cm

花果期：四至十一月
Flowering and Fruiting Period: April to November

觀察地點：生態探索區
Observation Spots: Life Zone



水珍珠菜生長在溪邊和淡水沼澤。花序頂生，穗狀花序長出無數小花，遠看就像草叢中伸出來的小尾巴。小花的顏色為白色或淡紫色，開花時間不同，花一朵緊接一朵盛開，教人賞心悅目。

Pogostemon auricularius grows near riversides and freshwater marshes. Its slim stem and spike inflorescence look like tiny waving horsetails in grassland. The flowers consist of numerous florets which are either white or light purple in colour. These florets bloom one after another, bringing great visual delights to visitors.

水皮蓮 Crested Floating Heart (*Nymphoides cristatum*)

株高：浮於水面
Height: Floating

花期：三至十月
Flowering Period: March to October

觀察地點：生態探索區
Observation Spots: Life Zone



水皮蓮是一種浮葉植物，生長在淺水的地方。平靜的池塘表面鋪滿心形的浮葉，加上白色小花浮在其上猶如點點繁星，好不愜意。近看水皮蓮，是否有點像迷你版的睡蓮？長長的「葉柄」其實是莖部，細長而柔軟，隨水位高低而彎曲或伸展，讓葉和花能寫意地飄浮。

Crested Floating Heart is a floating-leaved plant growing in shallow water. Its leaves are heart-shaped and look like miniature water-lilies. The slender "leafstalk" is in fact a stem, bringing the leaf and flowers up the water surface and allow them to float freely.

全新展覽設施

New Facilities and Attractions

人類文化展覽廊的全新互動展品

New interactive exhibits in Human Culture Gallery

濕地之旅 The Journey of Wetland

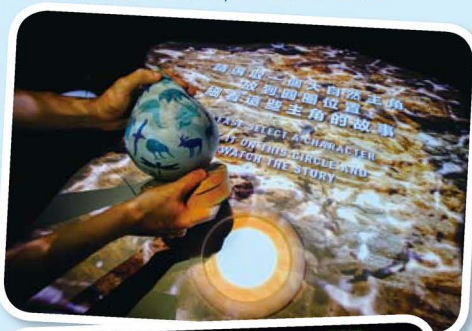
濕地除了孕育豐富的生物資源，還與我們的生活息息相關。訪客只需輕觸牆上景觀或活動，就可以發現濕地與我們的連繫！

Wetlands are rich in biological resources and closely related to our daily life. Tap the sceneries or activities on the wall to discover how close we are connected to wetlands!



步驟一 Step 1

選擇一個大自然主角，並放到圓圈位置
Select a character and put it on the circle



濕地挑戰展覽廊的全新互動展品

New interactive exhibits in Wetland Challenge Gallery

地球生機 Living Planet

一些看似微不足道的生活習慣，原來對自然環境影響深遠！細看海龜、珊瑚礁、森林和淡水資源的故事，了解我們可以怎樣保護環境！

Some of our daily habits may cause huge impacts to the natural environment! Look at the stories of sea turtles, coral reefs, forests and freshwater resources, you will understand what we can do to protect our environment!

步驟二 Step 2

欣賞大屏幕上播出的故事
Then watch the story on the screen



香港濕地公園網站的 全新版面

New Appearance of HKWP Website

全新面貌的香港濕地公園網站現已登場，簡明和精美的版面讓訪客無論使用電腦、手機或平板電腦瀏覽，都能有更流暢的體驗。

The new appearance of HKWP website has been launched. The simple and exquisite layout of the website provides visitors with a smoother browsing experience on computers, mobile phones or tablets.

立即瀏覽本園網站
Visit our website now:
www.wetlandpark.gov.hk



桌面版 Desktop version



手機版 Mobile version



放映室：新片速遞

New Film in the Theatre



搜尋路線高手

Finding the Way

「動物如何認路？」

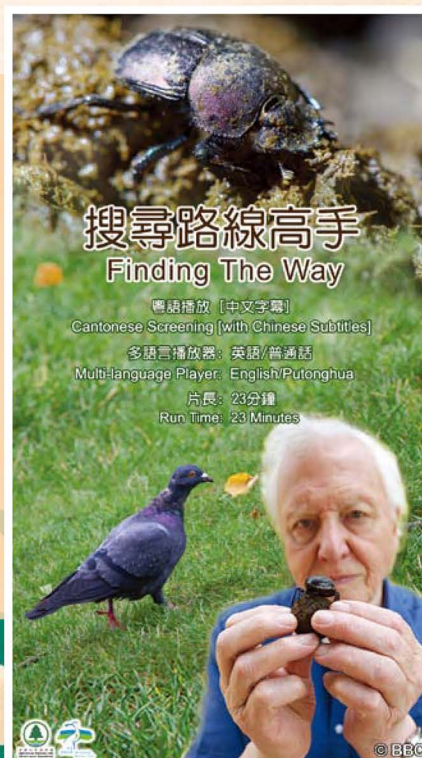
有些動物擁有尋找路線的天賦，不需要任何工具輔助，也能準確記得複雜的路線和辨別方向。香港濕地公園放映室現正上映「搜尋路線高手」，快來一起解開動物尋找路線之謎！

"How can animal find their way?"

Some animals have an ability to find their way without any tools. They have incredible memories that can recall complex travel routes and distinguish the right direction. A film "Finding the Way" is now showing at the Theatre of HKWP. Come and explore the amazing abilities of animals!

(片長 23 分鐘)

(Duration: 23 minutes)



設施優化 Facilities Enhancement

珊瑚天地全新面貌

A brand new education display at Coral World

為了讓訪客對珊瑚及各種珊瑚魚有更深入的了解，位於訪客中心中庭的珊瑚天地已進行全面翻新。全新的教育展板加入新內容，讓大家了解珊瑚白化的成因及保護珊瑚的方法。

In order to let our visitors learn more about the beautiful corals and coral fishes, the Coral World education display located at the Visitor Centre has been renovated. New content is added to the education display introducing the reasons of coral bleaching and methods for coral protection.



新設計提供有關各個物種的知識
The new design provides details of different species



熱帶沼澤 - 翻新後的展覽設施

Tropical Swamp – Renovated exhibition

我們已更新了熱帶沼澤的部分動物及教育展覽設施，新的動物展覽為動物提供更舒適的環境，而訪客亦可更清晰地看到牠們。

We have renewed some of the animal enclosures and education display in the Tropical Swamp. The new animal enclosures provide a more comfortable environment for our live animals. Visitors can see them clearly in the enclosures.



沼澤歷奇

Swamp Adventure

以沼澤森林為主題的室內遊樂區——沼澤歷奇，已經完成翻新工程，小朋友可以來遊玩了！

The adventurous indoor play area with swamp forest setting – Swamp Adventure has been renovated. Kids are welcome to visit the play area again!



訪客足跡 Visitors' footprints



來自武漢市和長沙市的政府人員於 2018 年 11 月到訪香港濕地公園，了解公園的設計、管理和自然保育工作。

Delegates from Wuhan and Changsha visited HKWP in November 2018 to grasp an understanding of the design, management and nature conservation works.



三位來自東亞—澳大利西亞遷飛路線合作伙伴的代表於 2018 年 12 月到訪香港濕地公園，了解濕地保護區的生態和遷徙水鳥的狀況。

Three members of The East Asian – Australasian Flyway Partnership visited HKWP in December 2018 to know more about wetland conservation and status of migratory waterbirds in Hong Kong.

來自沖繩國際大學的學生於 2019 年 6 月到訪濕地公園，學習可持續發展及綠色建築的概念。

Students from Okinawa International University visited HKWP in June 2019 to learn about the concepts of sustainable development and green architecture.



「鳥之日常」相片收集活動 “Daily Life of Birds” Photo Collection Activity

在剛過去的冬季，有不少訪客與我們分享了他們精彩的作品。齊來欣賞鏡頭下的雀鳥百態吧！

Last winter, many visitors submitted their dazzling photos of birds to us. Let's enjoy some of their stunning bird photos!



叉尾太陽鳥 Fork-tailed Sunbird
(攝影 Photo by: Derek)



叉尾太陽鳥 Fork-tailed Sunbird
(攝影 Photo by: Eva C.)



北紅尾鵲 Daurian Redstart
(攝影 Photo by: K. K. Leung)



白腰杓鷸 Eurasian Curlew
(攝影 Photo by: CP Chan)



小白鷺 Little Egret
(攝影 Photo by: 黎銘強 Lai Ming Keung)



普通鸕鶿 Great Cormorant
(攝影 Photo by: 黎丹 Lai Tan)



赤頸鴨 Eurasian Wigeon
(攝影 Photo by: Tony Cho)



黑臉琵鷺 Black-faced Spoonbill
(攝影 Photo by: Tony)



活動回顧

Report on previous activities

第十八屆學界觀鳥比賽

The 18th Inter-school Bird Race

由香港濕地公園及香港觀鳥會合辦的「第十八屆學界觀鳥比賽」已於2018年12月8日順利舉行。我們希望比賽能普及觀鳥活動，並提高學生對雀鳥保育及其棲息地的關注。活動不但能讓學生鍛煉團體合作精神，更能豐富他們的「其他學習經歷」。

本屆觀鳥比賽共有36隊，約180名中學師生參與。於3小時的觀鳥比賽中，參賽同學須在公園的比賽路線裏記錄藏身於不同生境的雀鳥，而本屆的最高紀錄為55種雀鳥。

The 18th Inter-school Bird Race, co-organised by HKWP and the Hong Kong Bird Watching Society, was successfully held on 8 December 2018. We hope that the Race could popularise bird watching and raise students' awareness of bird conservation and habitat protection. The event also facilitated team building and enriched their "Other Learning Experiences".

About 180 participants from 36 teams joined the Race. During the 3-hour race, participants visited different habitats in HKWP and took record of bird species. The highest record from the Champion was 55 bird species.



參賽者忙於尋找雀鳥。
Participants were busy in searching for birds.



參賽者在隱藏檢查站取得滿分後表現興奮。

Participants were excited to receive full marks at a hidden checkpoint.

比賽結果如下 The results are as follows:

獎項 Award	學校 School
冠軍 Champion	天主教母佑會蕭明中學（隊號：23） DMHC Siu Ming Catholic Secondary School (Team No.:23)
亞軍 1 st Runner-up	筲箕灣東官立中學（隊號：9） Shau Kei Wan East Government Secondary School (Team No.:9)
季軍 2 nd Runner-up	聖公會陳融中學（隊號：12） SKH Chan Young Secondary School (Team No.:12)
殿軍 3 rd Runner-up	聖公會陳融中學（隊號：11） SKH Chan Young Secondary School (Team No.:11)
第五名 4 th Runner-up	伊利沙伯中學舊生會中學（隊號：7） Queen Elizabeth School Old Students' Association Secondary School (Team No.:7)
最佳表現隊伍 Best Performing Team	中華基督教會協和書院（隊號：1） C.C.C. Heep Woh College (Team No.:1)
是日精選雀鳥 Bird of the Day	聖公會陳融中學（隊號：12） SKH Chan Young Secondary School (Team No.:12)



參賽者合照

Group photo of participants

「愛・濕地」短片創作比賽 2018/19

“Love Our Wetlands” Video Competition 2018/19

由香港濕地公園主辦、香港青年協會賽馬會 M21 媒體空間協辦的「愛・濕地」短片創作比賽已於 2019 年 2 月圓滿結束。是次比賽旨在透過短片製作活動，鼓勵學生多探索大自然，從不同途徑學習有關濕地的生態知識，從而提高對濕地保育的關注，並宣揚愛護濕地的信息。

比賽共有 28 支隊伍（約 160 名師生）角逐殊榮。透過巧妙的鏡頭運用和拍攝手法，配以精彩的故事，各隊伍的作品都能展現出濕地的生命力，讓大眾更認識香港的濕地。

The “Love Our Wetlands” Video Competition, organised by HKWP and co-organised by the Hong Kong Federation of Youth Groups Jockey Club Media 21, was successfully held in February 2019. The competition aimed to enhance students' understanding of wetland ecology, raise their awareness of wetland conservation and promote conservation messages.

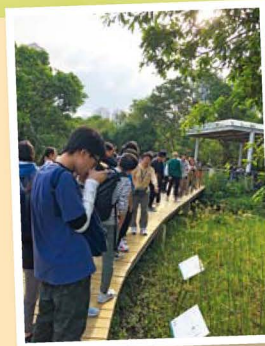
A total of 28 teams (about 160 participants) took part in the competition. With technical video shooting skills, meaningful story plots and interpretations, their videos successfully promoted the vitality of Hong Kong wetlands to members of the public.

比賽工作坊花絮 Highlights of Workshop



在 2018 年 12 月 1 日的工作坊上，主辦及協辦機構代表向參賽同學教授濕地保育知識及短片拍攝和製作技巧。

Representatives from the organiser and co-organiser shared knowledge on wetland conservation and techniques on video shooting and editing respectively in a Workshop held on 1st December 2018.



參賽者專心聆聽生態導賞員的講解，並為短片製作拍攝素材。 Participants were fully engaged in the tour interpretation and took some shots for making videos.

比賽結果如下 The result are as follows:

獎項 Award	學校 School
冠軍 Champion	樂善堂余近卿中學 Lok Sin Tong Yu Kan Hing Secondary School
亞軍 1 st Runner-up	基督教中國佈道會聖道迦南書院 (B 隊) ECF Saint Too Canaan College (Team B)
季軍 2 nd Runner-up	基督教聖約教會堅樂中學 (A 隊) The Mission Covenant Church Holm Glad College (Team A)
優異獎 Merit Award	基督教中國佈道會聖道迦南書院 (A 隊) ECF Saint Too Canaan College (Team A)
優異獎 Merit Award	基督教聖約教會堅樂中學 (B 隊) The Mission Covenant Church Holm Glad College (Team B)
優異獎 Merit Award	中華基督教會方潤華中學 CCC Fong Yun Wah Secondary School
最佳拍攝 Best Shooting Award	中華基督教會方潤華中學 CCC Fong Yun Wah Secondary School
網上最具人氣獎 Most Popular Entry on Facebook	香港浸會大學附屬學校王錦輝中小學 (中學部) HKBUAS Wong Kam Fai Secondary and Primary School (Secondary Division)

如果大家想重溫比賽的得獎及入圍片段，請到本園的 facebook 專頁或比賽專頁：

If you want to replay winning clips and finalists of the competition, please visit our facebook page or competition webpage as follows:

www.facebook.com/HongKongWetlandPark
m21.hk/lovewetlands

冠軍 - 「一起守護濕地」
Champion

亞軍 - 第一屆濕地公園盪食大賽
1st Runner-up

季軍 - 知錯能改
2nd Runner-up



活動回顧

Report on previous activities



在「觀鳥節 2018/19」期間，我們舉辦了多項精彩又具教育意義的活動。訪客不但提高了他們的鳥類知識，更深入地了解濕地對人類的重要性。

During the "Bird Watching Festival 2018/19", we organised various fun-filled educational activities. Our visitors not only improved their knowledge of bird, but also gained a deeper understanding of the importance of wetlands to humans.

馬賽克杯墊工作坊

Mosaic Coaster Workshop



小朋友用馬賽克小石創作了一件獨一無二的黑臉琵鷺藝術品！

A kid used mosaic pebbles to create his own art piece of Black-faced Spoonbill!

新春琵琶年曆工作坊

Chinese New Year Pei Pei Calendar Workshop

一家人一起繪製色彩繽紛的年曆，與「琵琶」一起喜迎春。

A family created their colourful "Pei Pei" calendar to welcome a happy Chinese New Year.



小 CD 大創意聖誕掛飾工作坊

Christmas Workshop: Turn used CDs into Christmas Ornaments

參加者把舊光碟升級再造成聖誕掛飾，增添家裏的節日氣氛！

Participants created their own Christmas Ornaments by upcycling used CDs to enhance festive ambience at home!



兒童悅讀會

Kids Reading Club

小朋友陶醉在「琵琶」和濕地朋友的歷險故事中，還製作了可愛的「琵琶」指偶，使他們對濕地動物更感興趣！

The kids concentrated on the story of "The Wetland Adventures of Pei Pei" and made their finger puppets. They enjoyed very much to learn more about wetland wildlife.



濕地親子學堂 - 觀鳥篇 Family Workshop - Bird Watching

小朋友和家長透過活動認識了鳥類生態和體驗了觀鳥的樂趣！
Children and their parents learned the bird ecology and experienced the joy of bird-watching throughout the workshop!



生態導師先向參加者介紹雀鳥，帶領大家進入認識鳥類之門。
An ecology instructor presented the basic ideas of birds during the interpretation section.



沿途講解非常清晰！
The instructor delivered a very clear interpretation!

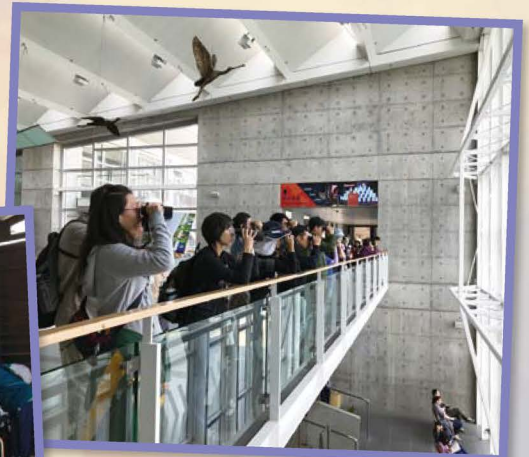


參加者在生態導師的伴隨下於濕地保護區觀察雀鳥。
Participants were fully engaged in the bird-watching tour with the ecology instructors.

濕地學堂－鳥類篇： 水鳥普查入門班 及 水鳥普查體驗日 Wetland Classroom - Birds: Waterbird Survey Beginners' Class & Waterbird Survey Experience Day

入門班的參加者學以致用，在體驗日為「2019 黑臉琵鷺全球同步普查」作出貢獻。

After acquiring fruitful knowledge in the Beginner Class, participants made contribution in the "2019 International Black-faced Spoonbill Census".



濕地學堂－鳥類篇：鳥類研習進階班 Wetland Classroom - Birds: Bird Study Intermediate Class

課室內坐滿了來增進觀鳥技巧的參加者。

The classroom was packed with participants who were excited to learn advanced bird-watching skills.



傑出義工頒獎典禮 2019

Outstanding Volunteer Award Presentation Ceremony 2019

今年的傑出義工頒獎典禮繼續由職員跟義工們共同籌備，是次典禮加插了特備節目「東濕西地」。短片由義工團隊創作，以輕鬆幽默的風格介紹公園的生境護理工作。我們亦邀請了三位資深義工，分享多年來參與義務工作的感受和得着。

我們衷心感謝一眾義工在過去一年的付出。我們會與義工朋友攜手，在濕地保育和公眾教育方面繼續努力。

This year, the Outstanding Volunteer Award Presentation Ceremony was co-organised by the volunteers and our staff. A new special programme "Wetland Scoop" was broadcasted in the ceremony for its first time. The mock TV programme, including videos and live performance, was created by the volunteer production team to present the conservation work in a humorous and entertaining way. Also, three senior volunteers were invited to share their precious experience.

We would like to express our heartfelt thanks to all of our volunteers for their contributions and support to the Park last year. Let's continue to work together on wetland conservation and public education!



在頒獎典禮上，「濕地電視台」首度播放由義工團隊製作的特備節目——「東濕西地」。

"WTV" first broadcasted a new special programme "Wetland Scoop" produced by volunteers during the ceremony.



節目「東濕西地」邀請了十年及十五年卓越義工服務獎得主到現場接受訪問，分享過去在公園服務的點滴。

In the live show of "Wetland Scoop", awardees of 10 and 15-year Service Awards were invited to share the precious moments of their volunteer services in the Park.

2018 年度傑出義工 (只有中文)

Outstanding Volunteers in 2018 (Chinese Only)

十五年卓越義工服務獎 15-Year Service Award

崔佩英、湯婷婷

十年服務獎 10-Year Service Award

黃淑華、周永強、張翠薇、謝樂欣、鄧偉生、關淑嫻、秦滿祥、譚英梅、黃笑冰、林偉強、周平煒、劉 嵩、凌家寶、李寶華、何慕賢、李永紅

鑽石章 Diamond Award (服務滿 400 小時 Over 400 service hours)

李炳森、黃淑華、劉少娟、梁俊禮、周永強、何 強、梁煒業、鮑廣駿、張立基

金章 Gold Award (服務滿 200 小時 Over 200 service hours)

吳年勝、李銳開、張小靈、鍾偉雄、易燕萍、劉鐵柱、馬 榮、吳文毅、李煒棠、陳華英、常紹芝、梁瑞玲、許智明、梁富屯、廖熾培、李俊英、陳思敏、陳德深、周秀如、李笑蘭、邵葆琪、潘敬賢、鄭秋娟、董光亮、張翠薇、施 敏、謝樂欣

銀章 Silver Award (服務滿 100 小時 Over 100 service hours)

余健強、李慧卿、崔佩英、陳家輝、吳信強、鄧偉生、陳少穎、梁釗成、羅棣茵、王紹榮、陳恩玫、劉賢秀、黃靜怡、朱自強、吳諾瑤、鍾永乾、林少文、駱永發、吳美吟、黃佩儀、周天心、關淑嫻、盛偉兒、謝芷琛、陳燕兒、張惠良、秦滿祥、周梅葉、鍾穎琪、曾展裕、鄭詠欣、林潔玲、謝詠詩、區志成、陳麗娟、張鈺怡、譚英梅

銅章 Bronze Award (服務滿 50 小時 Over 50 service hours)

陳丹鳳、郭惜雲、黃笑冰、莊仟蔚、梁詠儀、錢艷雲、楊鍾豪、陳玲玲、周瑞明、林偉強、麥漢樑、杜桂英、周平煒、吳仁娜、鄧靖盈、姜焯榮、李惠鳳、陳秀霞、梁寶婷、陳少歡、馮寶儀、梁美儀、雷文生、劉 嵩、吳兆明、陳凱敏、郭豐祥、李采敏、莊慧珍、孔祥發、凌家寶、黃秀容、馮敏儀、王志霖、王迦明、李鳳懿、林月鳳、羅鉅輝、梁嘉明、莫家強、吳財意、吳素珠、宋觀鳳、黃婉卿、葉錦江、賴秀英、黎兆強、連碧芳、吳思安、吳蕙瓊、湯婷婷、楊曉菲、譚沅琪、呂文貞、葉嘉嵐、葉建挺、陳少婷、陳鳳卿、陳美玲、周美慈、郭殷睿、郭旺全、林志端、林清心、林悅心、林銳翀、劉蔚珊、梁文傑、李寶華、麥碧桐、伍車安萍、危浩光、曾穎琳、黃正女、黃穎賢、俞建晶、阮文知、周碧玲、朱國忠、朱少冰、鍾邁芝、何慕賢、黃紹匡、潘國棟、曾美玲、黃美英、黃少芳、葉麗珍、鄧玉儀、陳正蕙、周楚珠、梁培豪、施卓孜、王學思

特別鳴謝傑出義工頒獎典禮的義工籌委會成員：

Special thanks to the members of volunteer committee of Outstanding Volunteer Award Presentation Ceremony:

陳凱敏、陳家輝、莊仟蔚、梁富屯、李笑蘭、黃佩儀
CHAN Hoi Man, CHAN Ka Fai, CHONG CHIN Wai, LEUNG Fu Tuen, LI Siu Lan, WONG Pui Yi Katie

義工有話兒

Sharings from Our Volunteers

十五年卓越義工服務獎

15-Year Service Award



崔佩英 CHUI Pui Ying
湯婷婷 TONG Ting Ting

15年過去了，不論是濕地公園附近的環境、員工還是義工們都有那麼多的變化。我們仍然堅持義工服務是因為我們相信：即使我們只有微小的力量，仍可以幫助到大自然，保護生物多樣性。

十年卓越義工服務獎

10-Year Service Award



劉嵩 LAU Sung

在香港濕地公園的十年學習到大自然知識，又能與大眾分享，使人生更精彩。



秦滿祥 CHUN Moon Cheung

與志同道合朋友分享和宣揚環保訊息一樂也！



凌家寶 LING Ka Po

義工活動剪影

Volunteers' Photo Corner

只有中文 (Chinese only)



於新春期間，超過 110 名傑出義工聚首一堂，共慶佳節。

Over 110 outstanding volunteers had a good time at the Chinese New Year gathering.



在「你想點布袋工作坊」中，義工們親手設計屬於自己的布袋。

Volunteers designed their own tote bags in the "DIY Tote Bag Workshop".



義工們參觀大棠苗圃，了解樹苗的培植過程。

Volunteers visited the Tai Tong Nursery and had a good grasp of the cultivation process of saplings.

義工們在園內進行人工雀鳥巢箱調查，以監察雀鳥的繁殖情況和巢箱的使用狀況。

Volunteers conducted surveys of the artificial nest boxes at HKWP in order to monitor the breeding status of birds and usage of the nest boxes.



義工們在蘆葦床進行植物護理工作。

Volunteers carried out vegetation maintenance work at the reedbed of HKWP.



「節肢類動物知多少？」填字遊戲 Arthropods Crossword

從提示中找出正確的英文詞語，並填在方格內，就能解開謎底！

於 2019 年 7 月 31 日或之前將答案電郵至 special_duties@wetlandpark.gov.hk，填上所有正確答案及解開謎底的參加者將有機會獲得精美便條座連筆插一份，名額共十個，先到先得，送完即止。

Figure out the English words from the hints and fill in the boxes. After that, you can find the ultimate answer.

Email your answer to special_duties@wetlandpark.gov.hk on or before 31st July 2019. If you get all the answers right, you will have a chance to win a set of memo pad and pen holder. A total of 10 prizes are available on a first come, first served basis while stock lasts.

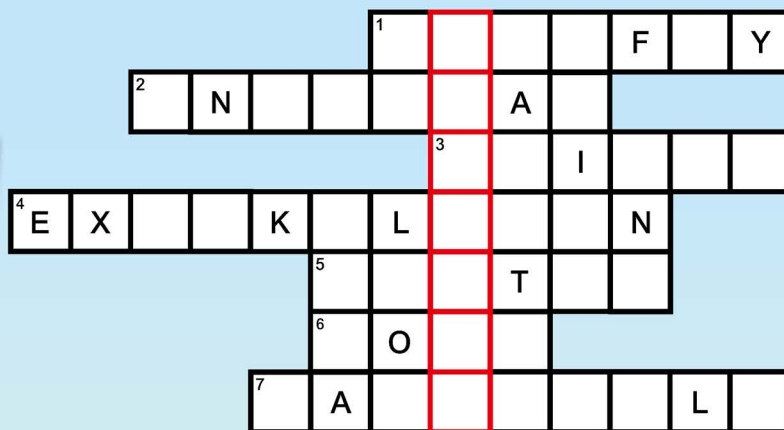
謎底 Ultimate Answer

牠們是節肢類動物中物種數量最多的生物。

are the largest group of arthropods.

每人只可參加一次，得獎者將以電郵通知領獎。如有任何爭議，本園保留一切最終決定權。

Each participant can only submit once and winners will be notified by email. In case of any disputes, HKWP reserves the right of final decision.



提示 Hints

- 會利用身上的發光器發光的昆蟲。
An insect that can emit light from specialised light-emitting organs on its body.
- 蝴蝶頭上用作分辨氣味及平衡的一對構造。
A pair of structures on butterfly's head that use to smell and balance.
- 身體只由兩部分組成且有四對腳的節肢類動物，並不是昆蟲。
An arthropod that is not considered as an insect because it has four pairs of legs and its body made up of two segments only.
- 節肢類動物身上用作支撐及保護身體的外部構造。
The external structure that supports and protects an arthropod's body.
- 蝴蝶的食物來源之一。
One of the food sources for butterflies.
- 屬於鱗翅目的昆蟲。
An insect belongs to the order Lepidoptera.
- 與蜻蜓外型相似的蜻蜓目昆蟲。
An insect that belongs to the order Odonata and resembles dragonfly in form.

參觀須知 Visitor's Code

- 保持環境安靜，請勿喧嘩、奔跑；
 - 保持空氣清新，請勿吸煙；
 - 不要在公園內野餐，或將食物留在戶外；
 - 使用較耐用或可重用的物資，例如可重用的水樽、手巾等；
 - 把垃圾放在垃圾箱中或自行帶走，切勿亂拋垃圾；
 - 小心照顧兒童，切勿攀越圍欄；
 - 珍惜展品，切勿破壞；
 - 不要採摘或損毀植物，不要騷擾或捕捉動物；
 - 不要觸摸野生動物、雀鳥羽毛或其排泄物，
 - 參觀公園後請洗手；及
 - 不要攜帶動物、單車、滑板車、滑板或滾軸溜冰鞋進入公園；陪同視障人士之導盲犬除外。
- Keep quiet, do not shout or run in the Park;
 - Keep the air clean and do not smoke;
 - Do not picnic in the Park or leave any food in outdoor areas;
 - Use durable and reusable materials, e.g. reusable water bottles, handkerchiefs, etc.;
 - No littering. Put litter into litter bins or take it with you;
 - Take care of children, do not climb over fences;
 - Help to protect the exhibits and do not damage them;
 - Do not pick or damage plants, do not disturb or catch animals;
 - Do not touch wild birds, their feathers or droppings. Wash hands after the visit; and
 - Do not bring animals, bicycle, scooter, skateboard and roller/rollerblades into the Park, except guide dogs accompanying visually-impaired visitors.

撰稿及校對 Contributors

AU YEUNG Hoi-wa 歐陽海華	CHAN Chun-fai, Peter 陳鎮輝	CHEUNG Ka-hong, Joseph 張嘉康	CHOI Hei-yin, Noel 蔡希賢	FUNG Tsz-ho 馮子豪
FUNG Wing-yin 馮穎言	HUI Kit-yee, Emily 許潔儀	KWAN Wai-man, Raymond 關偉文	LEUNG Tsz-ying, Dorothy 梁芷滢	LI Ping-lam, Chloris 李平林
LIU Pik-yin, Peggi 廖碧燕	NG Chor-man, Twinkle 吳楚敏	NG Yan-lung 吳恩龍	SHAM Lap-chuen, Edmond 岑立全	SO Chi-fai, Nelson 蘇賜輝
TAM Pak-wai 譚柏惠	TSANG Yu-lik, Alex 曾汝力	TSANG Yu-man 曾譽汶	WONG Ming-wai, Phoenix 黃明慧	WONG Wai-kit 黃偉傑

編輯 Editor:

香港濕地公園特別職務組
HKWP Special Duties Section



info@wetlandpark.gov.hk



www.wetlandpark.gov.hk



香港濕地公園 Hong Kong Wetland Park



[hong_kong_wetland_park](https://www.instagram.com/hong_kong_wetland_park)



香港湿地公园



HKWetlandPark

